



Xo1 Xo4 Xo6

DE	Originalbetriebsanleitung	Elektronisches Handrührwerk
EN	Original Operating Instructions	Electronic Hand-Mixer
FR	Mode d'emploi d'origine	Mélangeur électroportatif
ES	Manual de servicio original	Mezcladora manual electrónica
PT	Instruções de utilização originais	Misturadora manual electrónica
IT	Istruzioni per l'uso originali	Agitatore manuale elettronico
NL	Originele handleiding	elektronische handmenger
DK	Original betjeningsvejledning	Elektronisk håndholdt røreværk
SV	Original-bruksanvisning	Elektronisk handomrörare
NO	Bruksanvisning	Elektronisk håndrøreverk
SF	Alkuperäiskäyttöohje	Sähkökäyttöinen käsisekoitin
PL	Instrukcja obsługi	Ręcznych mieszarelektronicznych
CZ	Originální návod k obsluze	Elektronické ruční míchadlo
SK	Originálny návod na obsluhu	Elektronické ručné miešadlo
HU	Eredeti használati utasítás	Elektromos kézi keverőgép
RO	Manual de utilizare original	Malaxor de mână electronic
BG	Оригинална работна инструкция	Електронна ръчна бъркачка
GR	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης	Ηλεκτρονικός αναμικτήρας
HR	Originalne upute za uporabu	Elektronička ručna miješalica
TR	Orijinal Kullanım Kılavuzu	Elektronik El Mikseri
RU	Руководство по эксплуатации	Электронная переносная мешалка
LT	Originali elektrinio rankinio maišymo	prietaiso naudojimo instrukcija
LV	Elektroniskā pārnēsājamā maisītāja	oriģinālā lietošanas instrukcija
ET	Elektrilise käsiseguri	originaalkasutusjuhend

Copyright by Collomix GmbH - BA Xo - Rev. 4 - 11.2011 - 21.051

Collomix Rühr- und Mischgeräte GmbH
Daimlerstraße 9
85080 Gaimersheim
info@collomix.de
www.collomix.de

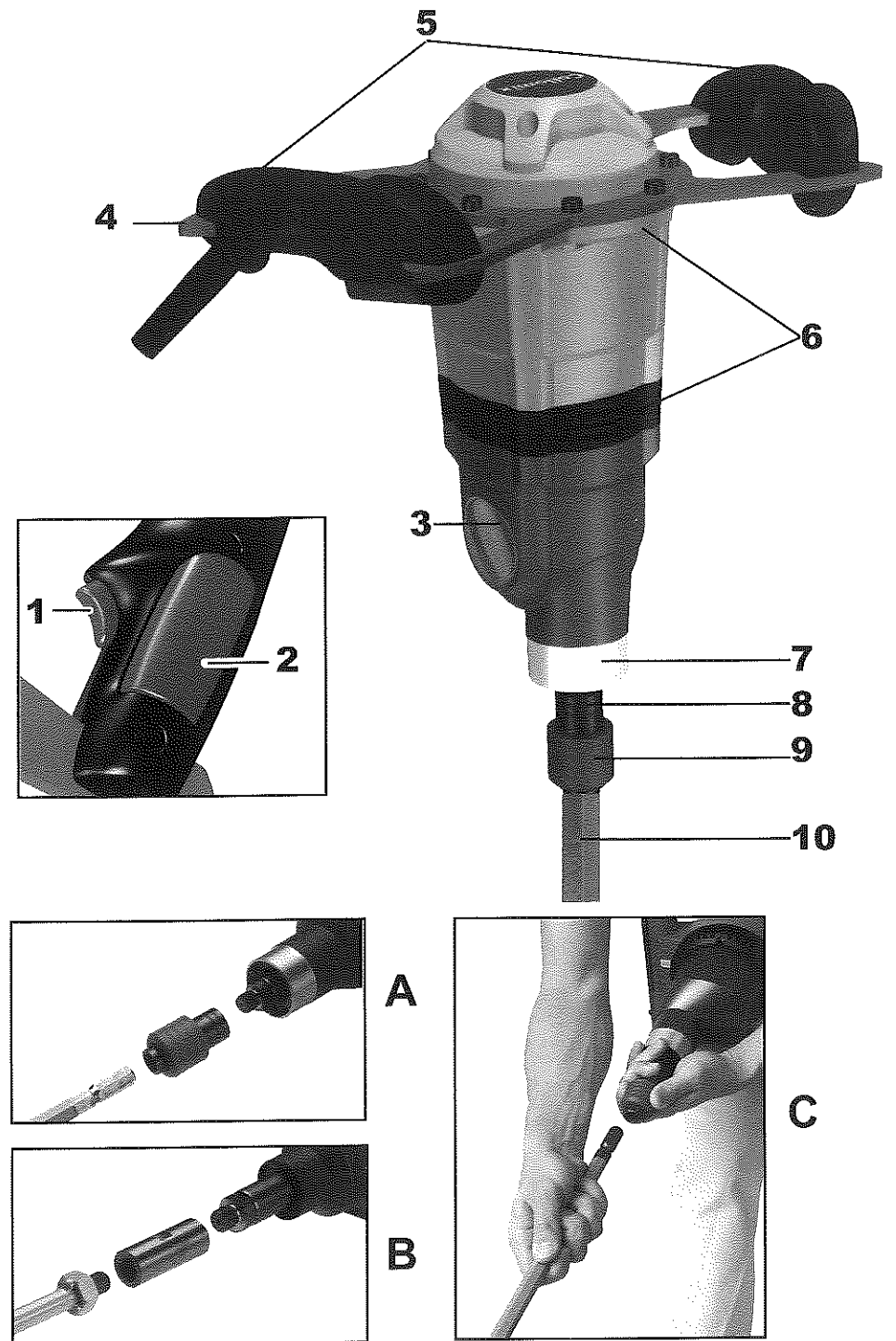
Collomix®

Collomix®

Collomix Rühr- und Mischgeräte GmbH
Daimlerstraße 9
85080 Gaimersheim
info@collomix.de
www.collomix.de

Collomix®

Copyright by Collomix GmbH - BA Xo - Rev. 4 - 11.2011 - 21.051



ES Datos técnicos

	Xo 1	Xo 4	Xo 6
Potencia nominal/consumo eléctrico:	1010 vatios	1300 vatios	1600 vatios
Tensión:	230-240 voltios	230-240 voltios	230-240 voltios
Frecuencia:	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Velocidad de marcha en vacío 1. ^a marcha	-925 r.p.m.	- 640 r.p.m.	- 600 r.p.m.
2. ^a marcha		- 870 r.p.m.	- 820 r.p.m.
Velocidad bajo carga, 1. ^a marcha	- 680 r.p.m.	- 450 r.p.m.	- 410 r.p.m.
2. ^a marcha		- 620 r.p.m.	- 580 r.p.m.
Diámetro máximo del mecanismo mezclador:	120 mm	140 (150*) mm	160 mm
Peso sin mecanismo mezclador:	4,2 kg	5,2 kg	5,2 kg
Clase de protección:	□ / II	□ / II	□ / II

Componentes de la máquina

- 1 Desbloqueo para interruptor ON/OFF
- 2 Interruptor ON/OFF
- 3 Selector de marchas (sólo Xo 4/Xo 6)
- 4 Bastidor de fijación
- 5 Empuñaduras
- 6 Ranuras de ventilación
- 7 Cuello de la máquina
- 8 Eje mezclador
- 9 Adaptador HEXAFIX / Adaptador M-14
- 10 Mecanismo mezclador

Valores de ruido/de vibración

Valores de medición determinados conforme a EN 60745. El nivel de ruido ponderado A de la máquina suele ser de:

	Presión acústica L_{pA} [dB(A)]	Potencia acústica L_{WA} [dB(A)]
Xo 1	82 dB(A)	93 dB(A)
Xo 4	87 dB(A)	98 dB(A)
Xo 6	87 dB(A)	98 dB(A)
Incertidumbre K = 3 dB		

Valor total de vibración (al mezclar sustancias minerales)

	Tasa de emisión en a_n [m/s ²]
Xo 1	1,6 m/s ²
Xo 4	2,0 m/s ²
Xo 6	2,0 m/s ²
Incertidumbre K = 1,5 m/s ²	


⚠ ADVERTENCIA Los valores de medición indicados son aplicables a máquinas nuevas. En el uso diario los valores de ruido y de vibración varían.

ⓘ AVISO: El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido medido conforme a un procedimiento de medición normalizado según EN 60745 y puede ser utilizado para establecer una comparación entre herramientas eléctricas. También es apropiado para una evaluación provisional de la carga de vibración. El nivel de vibraciones indicado representa las principales aplicaciones de la herramienta eléctrica. No obstante, si la herramienta eléctrica se emplea para otras aplicaciones, con herramientas intercambiables diferentes o mantenimiento insuficiente, el nivel de vibraciones podrá variar. Esto puede suponer un incremento considerable de la carga de vibración a lo largo de todo el tiempo de trabajo.

Para una estimación exacta de la carga de vibración también se deberán tener en cuenta los tiempos en los que la máquina se halle desconectada o bien en funcionamiento, pero no esté siendo realmente utilizada. Esto puede suponer una reducción considerable de la carga de vibración a lo largo de todo el tiempo de trabajo.

Declaración de conformidad CE

Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que este producto cumple las siguientes normas o se ajusta a los productos normativos: EN 55014, EN 61000, EN 60745-1:2009 + EN60745-2-1:2010 según las disposiciones de las directivas 2004/108/CE, 2006/42 CE.



Gaimersheim, 12/03/2011
Alexander Essing
La Dirección

Para solicitar documentación técnica dirigirse a:
Collomix Rühr- und Mischgeräte GmbH
Abt. Technische Entwicklung (Dpto. Desarrollo tecnológico)
Daimlerstr. 9, 85080 Gaimersheim, Alemania

Instrucciones de seguridad específicas de la máquina

⚠ ADVERTENCIA: Rogamos léase todas las indicaciones e instrucciones de seguridad. La inobservancia de las indicaciones e instrucciones de seguridad pueden provocar sacudidas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Conservar de cara al futuro todas las indicaciones e instrucciones de seguridad.

Sólo será posible manejar la máquina sin peligro si lee detenidamente las instrucciones de uso y seguridad, y sigue de forma estricta las indicaciones. Sólo podrán hacer uso de la máquina las personas que estén familiarizadas con el manual de instrucciones y con las disposiciones en vigor referentes a la seguridad laboral y a la prevención de accidentes.

⚠ Asimismo, deben respetarse también las instrucciones de seguridad generales adjuntas.

▶ La tensión de red debe coincidir con los datos indicados en la placa de identificación.

▶ No manejar la máquina en un entorno en el que exista peligro de explosión. No mezclar disolventes altamente inflamables o sustancias que contengan disolventes con un punto de inflamación por debajo de los 21 °C.

▶ Evitar las salpicaduras de líquido sobre la carcasa del motor y su exposición a la lluvia, ¡peligro de electrocución!

▶ Bajo ningún concepto limpiar la máquina con agua - ¡peligro de electrocución!

▶ Mantener los cables alejados del cuerpo.

▶ No utilizar la máquina si el cable está dañado. No tocar el cable y desenchufar inmediatamente la máquina. Los cables dañados aumentan el riesgo de sufrir una sacudida eléctrica. En caso de requerirse la sustitución (por daño o similar) del cable de conexión de red, habrá de ser efectuada por el fabricante o por un representante autorizado (electricista profesional) a fin de evitar riesgos para la seguridad.

▶ Al trabajar con la máquina sujetarla siempre con ambas manos firmemente y manteniendo una posición segura.

▶ Sujetar la máquina por las correspondientes superficies aisladas al realizar trabajos en los que la herramienta intercambiable pueda alcanzar cables de corriente ocultos o el cable de red. El contacto con un cable bajo tensión también puede activar piezas metálicas de la máquina y provocar una descarga eléctrica.

▶ Antes de la puesta en servicio, comprobar el correcto alojamiento de la barra agitadora, así como su perfecta marcha concéntrica.

▶ Arrancar/detener la máquina sólo si ésta se halla introducida en el recipiente. Asegurarse de que el recipiente esté bien sujeto y no se mueva.

▶ No introducir las manos u objetos en el recipiente cuando se esté trabajando con la máquina. ¡Peligro de aplastamiento!

▶ Esperar hasta que la máquina o bien la herramienta se haya detenido. Las herramientas rotatorias pueden quedar enganchadas y provocar lesiones o daños.

▶ ¡En caso de que el nivel de presión acústica supere los 85 dB (A) en la zona de trabajo, será preciso llevar cascos de protección!

▶ A la hora de trabajar con la mezcladora, se recomienda llevar guantes de trabajo y gafas de protección. Es imprescindible llevar ropa de trabajo pegada al cuerpo

▶ Llevar puesta mascarilla como protección frente a polvos insalubres desprendidos durante el proceso de mezcla. Algunas sustancias minerales se consideran carcinógenas. Si es posible, utilizar un sistema de aspiración de polvo.

▶ Conectar siempre la máquina mediante un interruptor de corriente por defecto.



¡Leer y tener en cuenta el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio del aparato!



Llevar puestas gafas protectoras y protección para los oídos al trabajar.



Se recomienda el uso de una mascarilla al realizar trabajos que generen gran cantidad de polvo.



Llevar puestos guantes de protección al trabajar.

La máquina sirve para mezclar sustancias líquidas y pulverizadas como pinturas, morteros, pastas adhesivas, revoques y sustancias parecidas. Dependiendo de la consistencia del material y la cantidad a mezclar, se deberá emplear el mecanismo adecuado con el efecto correspondiente.

A la hora de escoger el tipo de mecanismo (diámetro/efecto de mezcla), tener en cuenta los datos especificados en el apartado de datos técnicos. La elección de un efecto de mezcla o de un diámetro inapropiado del mecanismo mezclador puede provocar la sobrecarga de la máquina/engranaje y, como consecuencia, daños. Tener en cuenta que un mecanismo mezclador con un efecto de mezcla de arriba hacia abajo somete a la herramienta eléctrica a una mayor sollicitación que a la inversa.

Esta herramienta eléctrica no ha sido diseñada para ser utilizada en servicio continuo.

Debido a los elevados pares de giro de la máquina no se permite utilizarla como taladradora.

No se permite el uso de la máquina para la preparación de alimentos.

La máquina no está indicada para mezclar materiales que contengan polvo de grafito, álcalis salinos o purín. La mezcla de estas sustancias puede destruir la máquina.

Montaje

► **Antes de efectuar cualquier trabajo en la máquina, desenchufarla de la toma de corriente.**

Montaje del alojamiento del mecanismo mezclador:

Atornillar el acoplamiento HEXAFIX, que se adjunta con el embalaje, o bien el adaptador M-14, a la rosca exterior del eje mezclador.

Montaje del mecanismo mezclador / Cambio de herramienta:

HEXAFIX (Fig. A)

Introducir el mecanismo mezclador con alojamiento HEXAFIX en el acoplamiento hasta que se bloquee. Para soltar, así como para cambiar el mecanismo mezclador, empujar hacia atrás el manguito en el acoplamiento hasta que se suelte el mecanismo. (Fig. C)

M-14 (Fig. B)

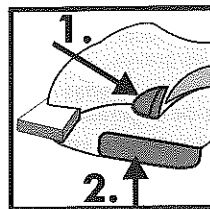
Atornillar el mecanismo mezclador con rosca exterior M-14 en el adaptador M-14 del eje mezclador. El mecanismo mezclador se reaprieta durante el funcionamiento.

Para soltar el mecanismo mezclador sárvase de una llave de boca del 22 y del 24 respectivamente. Colocar una llave junto al adaptador y la otra, junto al alojamiento hexagonal; aplicar en sentido contrario hasta que el mecanismo mezclador se suelte.

Servicio

► **Comprobar si la tensión de red coincide con la tensión indicada en la placa de identificación.**

Sostener la máquina siempre con ambas manos.



Presionar el botón que bloquea la conexión (1).

Presionar el interruptor ON/OFF (2).

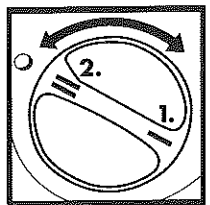
La velocidad de la máquina aumentará según la fuerza de apriete del interruptor ON/OFF.

¡No se puede bloquear el interruptor ON/OFF!

Trabajar siempre con el interruptor ON/OFF completamente presionado.

Para terminar de trabajar, soltar el interruptor ON/OFF.

Las máquinas con engranaje de dos marchas (Xo4/Xo6) disponen de dos velocidades máximas (1.ª marcha lenta/2.ª marcha rápida).



Girar el selector de marchas 180° para cambiar de marcha.

Accionar sólo si la máquina está parada.

Trabajar con velocidad reducida a la hora de introducir o extraer la máquina en el/del recipiente.

Una vez introducida la máquina por completo en el recipiente, aumentar la velocidad al máximo para garantizar que el motor se refrigere lo suficiente.

Desplazar la máquina por el recipiente durante el proceso de mezcla. Trabajar el material hasta que haya alcanzado el grado de mezcla adecuado. Observar las instrucciones dadas por los fabricantes de materiales.

Tener presente al trabajar que cuanto más viscoso el material a mezclar mayores serán las fuerzas de par que actúen sobre la máquina.

Se podrá producir un retroceso si estando en marcha el mecanismo mezclador, éste da contra una superficie (p. ej., base de la cuba).

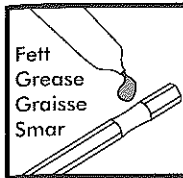
Al terminar de trabajar, detener la máquina sobre el estribo de protección.

El mecanismo mezclador HEXAFIX puede sujetarse mediante la perforación hexagonal prevista en el bastidor de fijación.

Cuidados y mantenimiento

► **¡Desenchufar el cable antes de realizar cualquier trabajo en la máquina, sobre todo cuando deba cambiar el mecanismo!**

Limpie inmediatamente la máquina y el mecanismo. Para limpiar el mecanismo mezclador recomendamos el cubo de limpieza MIXER-CLEAN de Collomix.



Mantener el acoplamiento HEXAFIX limpio y en perfecto estado.

Extraer del acoplamiento el mecanismo mezclador al terminar de trabajar.

Lubricar periódicamente el alojamiento hexagonal del acoplamiento con una **grasa adecuada. Mantener limpias y abiertas las ranuras de ventilación a fin de garantizar una refrigeración suficiente.** Unas ranuras de ventilación cerradas provocan la destrucción de la máquina.

Prestar atención a la suavidad de funcionamiento del interruptor ON/OFF y a su desbloqueo.

La máquina está equipada con carbones para la desconexión automática. Al alcanzar la longitud mínima, la máquina se desconecta automáticamente. Los carbones sólo deben ser cambiados por el servicio posventa autorizado o por el servicio técnico de Collomix.

Las reparaciones sólo deben ser efectuadas por un taller acreditado o por el servicio técnico de Collomix.

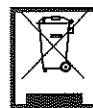
Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto originales de Collomix.

Encontrará vistas desarrolladas, listas de piezas de repuesto y el formulario para pedidos de reparación en: <http://www.collomix.com>

Eliminación

Es conveniente reciclar la máquina, los accesorios y el embalaje.

Inutilizar las herramientas eléctricas que estén fuera de uso retirando el cable de red.



Sólo para los países de la UE:

No tirar las herramientas eléctricas a la basura doméstica.

Según la directiva de la UE 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación al derecho nacional, las herramientas eléctricas inservibles deben ser recogidas selectivamente y ser recicladas de forma ecológica.

Garantía

En el marco de las condiciones de entrega, el fabricante concede la garantía conforme a las disposiciones legales/específicas del país en cuestión. Por favor, adjunte la factura o el albarán en caso de hacer uso de la garantía.

Las reparaciones llevadas a cabo por terceras personas nos eximen de la obligación correspondiente de garantía. En caso de anomalías, rogamos no envíen a nosotros la máquina. **Se aceptarán las reclamaciones si la máquina se devuelve sin desmontar al servicio técnico de Collomix.**

Los daños que se produzcan por desgaste normal, así como sobrecarga, uso incorrecto, accesorios inapropiados o mantenimiento insuficiente no se contemplarán en la garantía.

Las modificaciones estructurales o funcionales llevadas a cabo en la máquina sin aclaración previa con nosotros llevan aparejadas la extinción de la garantía, así como de la declaración de conformidad.

Reservado el derecho a realizar modificaciones

Fabricante:

**Collomix Rühr- und Mischgeräte GmbH
Daimlerstraße 9
85080 Gaimersheim
Alemania**

ES Uso adecuado

La máquina sirve para mezclar sustancias líquidas y pulverizadas como pinturas, morteros, pastas adhesivas, revoques y sustancias parecidas. Dependiendo de la consistencia del material y la cantidad a mezclar, se deberá emplear el mecanismo adecuado con el efecto correspondiente.

A la hora de escoger el tipo de mecanismo (diámetro/efecto de mezcla), tener en cuenta los datos especificados en el apartado de datos técnicos. La elección de un efecto de mezcla o de un diámetro inapropiado del mecanismo mezclador puede provocar la sobrecarga de la máquina/engranaje y, como consecuencia, daños. Tener en cuenta que un mecanismo mezclador con un efecto de mezcla de arriba hacia abajo somete a la herramienta eléctrica a una mayor sollicitación que a la inversa.

Esta herramienta eléctrica no ha sido diseñada para ser utilizada en servicio continuo.

Debido a los elevados pares de giro de la máquina no se permite utilizarla como taladradora.

No se permite el uso de la máquina para la preparación de alimentos.

La máquina no está indicada para mezclar materiales que contengan polvo de grafito, álcalis salinos o purín. La mezcla de estas sustancias puede destruir la máquina.

Montaje

► **Antes de efectuar cualquier trabajo en la máquina, desenchufarla de la toma de corriente.**

Montaje del alojamiento del mecanismo mezclador:

Atornillar el acoplamiento HEXAFIX, que se adjunta con el embalaje, o bien el adaptador M-14, a la rosca exterior del eje mezclador.

Montaje del mecanismo mezclador / Cambio de herramienta:

HEXAFIX (Fig. A)

Introducir el mecanismo mezclador con alojamiento HEXAFIX en el acoplamiento hasta que se bloquee. Para soltar, así como para cambiar el mecanismo mezclador, empujar hacia atrás el manguito en el acoplamiento hasta que se suelte el mecanismo. (Fig. C)

M-14 (Fig. B)

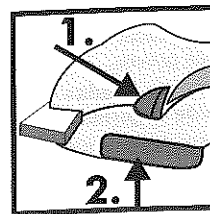
Atornillar el mecanismo mezclador con rosca exterior M-14 en el adaptador M-14 del eje mezclador. El mecanismo mezclador se reaprieta durante el funcionamiento.

Para soltar el mecanismo mezclador sírvase de una llave de boca del 22 y del 24 respectivamente. Colocar una llave junto al adaptador y la otra, junto al alojamiento hexagonal; aplicar en sentido contrario hasta que el mecanismo mezclador se suelte.

Servicio

► **Comprobar si la tensión de red coincide con la tensión indicada en la placa de identificación.**

Sostener la máquina siempre con ambas manos.



Presionar el botón que bloquea la conexión (1).

Presionar el interruptor ON/OFF (2).

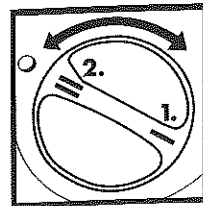
La velocidad de la máquina aumentará según la fuerza de apriete del interruptor ON/OFF.

► **No se puede bloquear el interruptor ON/OFF!**

Trabajar siempre con el interruptor ON/OFF completamente presionado.

Para terminar de trabajar, soltar el interruptor ON/OFF.

Las máquinas con engranaje de dos marchas (Xo4/Xo6) disponen de dos velocidades máximas (1.ª marcha lenta/2.ª marcha rápida).



Girar el selector de marchas 180° para cambiar de marcha.

Accionar sólo si la máquina está parada

Trabajar con velocidad reducida a la hora de introducir o extraer la máquina en el/del recipiente.

Una vez introducida la máquina por completo en el recipiente, aumentar la velocidad al máximo para garantizar que el motor se refrigere lo suficiente.

Desplazar la máquina por el recipiente durante el proceso de mezcla. Trabajar el material hasta que haya alcanzado el grado de mezcla adecuado. Observar las instrucciones dadas por los fabricantes de materiales.

Tener presente al trabajar que cuanto más viscoso el material a mezclar mayores serán las fuerzas de par que actúen sobre la máquina.

Se podrá producir un retroceso si estando en marcha el mecanismo mezclador, éste da contra una superficie (p. ej., base de la cuba).

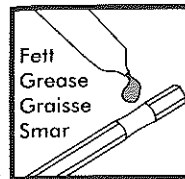
Al terminar de trabajar, detener la máquina sobre el estribo de protección.

El mecanismo mezclador HEXAFIX puede sujetarse mediante la perforación hexagonal prevista en el bastidor de fijación.

Cuidados y mantenimiento

► **¡Desenchufar el cable antes de realizar cualquier trabajo en la máquina, sobre todo cuando deba cambiar el mecanismo!**

Limpie inmediatamente la máquina y el mecanismo. Para limpiar el mecanismo mezclador recomendamos el cubo de limpieza MIXER-CLEAN de Collomix.



Mantener el acoplamiento HEXAFIX limpio y en perfecto estado.

Extraer del acoplamiento el mecanismo mezclador al terminar de trabajar.

Lubricar periódicamente el alojamiento hexagonal del acoplamiento con una grasa adecuada. **Mantener limpias y abiertas las ranuras de ventilación a fin de garantizar una refrigeración suficiente.** Unas ranuras de ventilación cerradas provocan la destrucción de la máquina.

Prestar atención a la suavidad de funcionamiento del interruptor ON/OFF y a su desbloqueo.

La máquina está equipada con carbones para la desconexión automática. Al alcanzar la longitud mínima, la máquina se desconecta automáticamente. Los carbones sólo deben ser cambiados por el servicio posventa autorizado o por el servicio técnico de Collomix.

Las reparaciones sólo deben ser efectuadas por un taller acreditado o por el servicio técnico de Collomix.

Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto originales de Collomix.

Encontrará vistas desarrolladas, listas de piezas de repuesto y el formulario para pedidos de reparación en: <http://www.collomix.com>

Eliminación

Es conveniente reciclar la máquina, los accesorios y el embalaje.

Inutilizar las herramientas eléctricas que estén fuera de uso retirando el cable de red.



Sólo para los países de la UE:

No tirar las herramientas eléctricas a la basura doméstica.

Según la directiva de la UE 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación al derecho nacional, las herramientas eléctricas inservibles deben ser recogidas selectivamente y ser recicladas de forma ecológica.

Garantía

En el marco de las condiciones de entrega, el fabricante concede la garantía conforme a las disposiciones legales/específicas del país en cuestión. Por favor, adjunte la factura o el albarán en caso de hacer uso de la garantía.

Las reparaciones llevadas a cabo por terceras personas nos eximen de la obligación correspondiente de garantía. En caso de anomalías, rogamos no envíen a nosotros la máquina. **Se aceptarán las reclamaciones si la máquina se devuelve sin desmontar al servicio técnico de Collomix.**

Los daños que se produzcan por desgaste normal, así como sobrecarga, uso incorrecto, accesorios inapropiados o mantenimiento insuficiente no se contemplarán en la garantía.

Las modificaciones estructurales o funcionales llevadas a cabo en la máquina sin aclaración previa con nosotros llevan aparejadas la extinción de la garantía, así como de la declaración de conformidad.

Reservado el derecho a realizar modificaciones

Fabricante:

**Collomix Rühr- und Mischgeräte GmbH
Daimlerstraße 9
85080 Gaimersheim
Alemania**